

#10 / juillet 2018ko uztaila



Vie municipale
Le budget

Economie
*Les nouveaux
commerces*

Education
Année scolaire 2018

Culture
Les Belles Pages

VIE MUNICIPALE 4 à 7

- Le budget
- Modification du sens de la circulation
- Les travaux
- Les incivilités à Guéthary

COMMERCE / ECONOMIE 8 et 9

- Les nouveautés du bord de mer
- Les nouveaux commerces

ENVIRONNEMENT 10 et 11

- Réforme sur la collecte des déchets
- Des mésanges contre des chenilles
- Le cantonnement de pêche
- Les déchets marins

ÉDUCATION 12 et 13

- L'année scolaire 2018
- Un petit mot sur l'Ikastola
- Lagungarri

CULTURE 14 et 15

- La Bibliothèque
- Des nouvelles de notre musée
- Le projet Getari Enea
- Les Belles pages

ASSOCIATIONS 16 et 17

- Le Comité des Fêtes
- Le tennis club de Guéthary
- Beti Ari

DERNIÈRE MINUTE 18

- La fibre à Guéthary
- La fin des gobelets en plastique jetables
- Le cabinet d'infirmières déménage

MAGAZINE 19

- Un peu d'histoire...
- Cap au Sud

Directrice de la publication :
M.P. Burre-Cassou

Directeur de communication :
J. Hirtz

Rédaction :
Mairie

Conception :
Studio Komcom

Impression :
360 Publicité

Photos // Illustrations :
Mairie, J. Curutcharry

Couverture :
Nous remercions Aurèle Marthan, organisateur du Festival Classic à Guéthary pour la photo de couverture. Le Festival se tiendra cette année du 14 au 18 août en plein air sur le fronton Saraléguinea et à l'Église. Retrouvez la programmation dans le livret des animations.



EDITO

Chers GETARIAR **agurgarriak**,



Le conseil municipal a le plaisir de vous présenter une nouvelle version du bulletin municipal auquel nous vous savons très attachés. Il constitue un lien entre nous tous, habitants du village. Il a pour but d'entretenir ce tissu qui fonde notre communauté et qui nous permet de nous sentir tous « GETARIAR ».

Au fil de ces pages vous découvrirez le travail de toute l'équipe municipale pour mener à bien les projets qui contribuent à rendre notre commune plus attractive et à favoriser notre qualité de vie, ainsi

que celui effectué par les services techniques toujours disponibles et réactifs, soucieux au quotidien de l'entretien du village.

Le printemps, dans la vie d'une collectivité locale, est synonyme de vote du budget, c'est un moment clé de l'année municipale. Dans un contexte préoccupant pour nos finances publiques (baisse des dotations, suppression de la taxe d'habitation dont la compensation reste encore incertaine), l'élaboration d'un budget est un exercice frustrant car, après avoir inscrit les dépenses obligatoires et incontournables, il nous faut faire des choix, reporter des investissements ou des travaux pourtant nécessaires, revoir nos projets et réduire nos ambitions, tout en préservant à nos concitoyens des services de qualité.

Nos engagements de campagne en 2014 portaient en partie sur le « MIEUX VIVRE ENSEMBLE ». Ce sujet est toujours au cœur de nos préoccupations et tant les travaux entrepris que les réformes envisagées en témoignent.

Mais c'est aussi l'affaire de tous qui doit conduire chacun d'entre nous à lutter contre les incivilités (stationnement, dépôt d'ordures, gestes de malveillances ...) qui empoisonnent notre quotidien, notre environnement et engendrent des charges importantes pour la collectivité.

L'été arrive enfin et avec lui son cortège d'animations, de rencontres amicales et conviviales épanouissantes et profitables à tous. Nous avons conscience que parfois elles sont aussi source de désagréments que nous nous efforçons de minimiser mais notre village se doit de vivre au rythme de l'été et des vacances tout en respectant le mieux possible la tranquillité de chacun.

Sachez en tout cas que mon équipe et moi-même restons à votre écoute. Soyez assurés de notre engagement, de notre disponibilité et de notre ambition de servir au mieux l'intérêt général.

Bonne et attentive lecture à tous.

Je vous souhaite de passer un excellent été.»

Egun, Herriko Kontseiluak gure herriko aldizkari berria aurkezten dizue. Herritarren arteko lokarria da. « Getariar » senditzeko parada ematen dauku baita gure gizalde sarea osatzen ere.

Jin arau, herriko taldeak landu dituen proiektuak deskubrituko dituzue, gure herria edertzeko eta gure biziaren kalitatea hobetzeko. Bestaldetik, herriko langileek eramaten duten lana ere aurkeztua izanen zaizue, eten gabe ari dira gure eguneroko bizia erretzeko.

Udaberriarekin jiten da ere budgeta aurkezteko parada. Gure 2014ko engaiamenduek « Elkar bizitza » argitan eman zuten. Gaurko egunean, bide hortan segitzeko, obrak eta erreformak plantan ezarriak izan dira.

Uda hortxet dugu, honekin batera animazioak, momentu goxoak elgarrekin pasatzeko. Badakigu atsegabeak sortzen direla bainan uda eta bakantzetako erritmoan bizi behar dugu, bakoitzaren lasaitasuna errespetatuz.

Zuen entzuteko prest egoten gira, denen onetan.

Irakurketa eta uda on deneri !

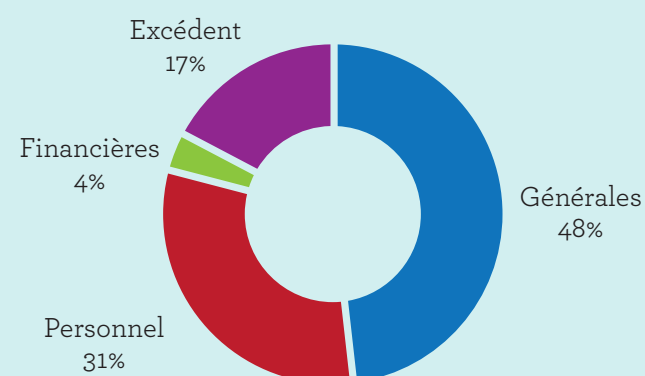
LE BUDGET 2018

Le budget primitif est au total de 4 002 840€ se répartissant pour 2 100 070€ en section de fonctionnement et 1 902 770€ en section d'investissements.

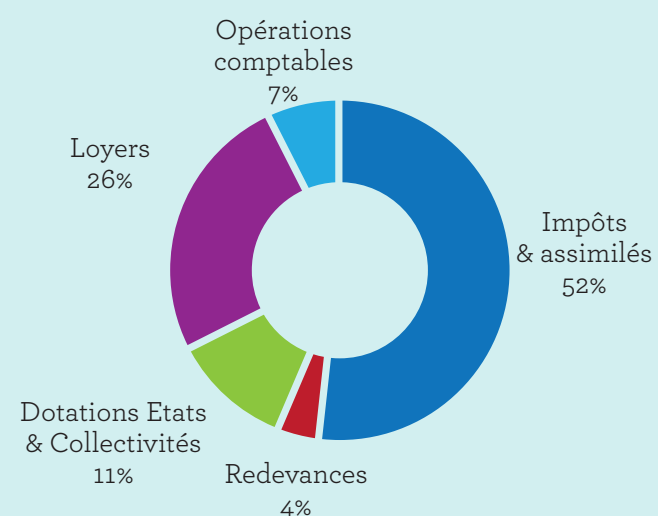
En 2017 le budget avait été largement impacté par la rénovation de l'église. Cette année il revient dans une configuration classique, en faisant la part belle aux et dépenses de voirie et d'infrastructures.

BUDGET DE FONCTIONNEMENT

DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT



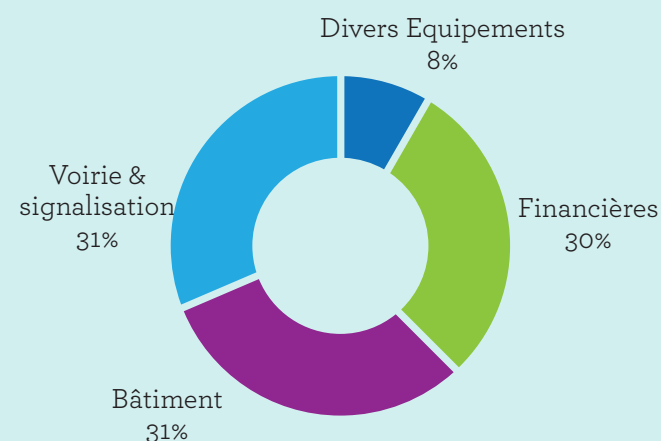
RECETTES DE FONCTIONNEMENT



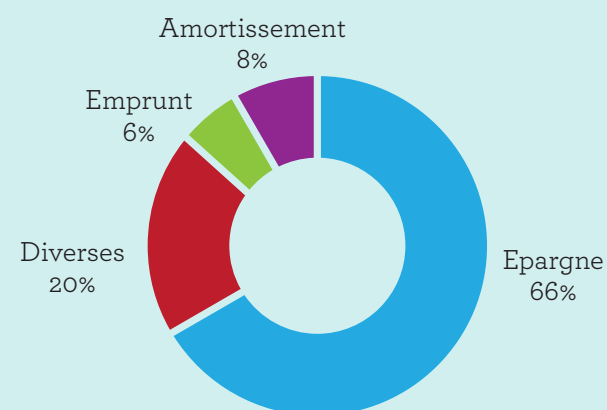
Restant fidèle à nos convictions de maîtrise des dépenses de fonctionnement, la fin de la baisse de la Dotation Globale de Fonctionnement de l'Etat, nous permet cette année de ne pas augmenter nos taux de Taxe foncière et d'habitation. Au total la contribution de notre commune au remboursement de la dette de l'Etat aura représenté plus de 470.000€ depuis 2012.

BUDGET D'INVESTISSEMENT

DÉPENSES D'INVESTISSEMENTS



RECETTES D'INVESTISSEMENTS



En dehors des quelques reliquats de dépenses liées à l'église et au cimetière, le budget 2018 sera consacré majoritairement à des travaux de voirie avec la fin de la rénovation complète du chemin du Trinquet entre l'école et la RD810. Le reste des investissements de l'année se traduira par des travaux de signalisation, de remise aux normes des ateliers municipaux, du village vacances sans oublier les travaux d'embellissement de la terrasse Pierre Lioux.



MODIFICATION DE LA CIRCULATION EN CENTRE VILLE

Pour des raisons de sécurité tenant à la cohabitation des véhicules et des piétons dans le centre-ville de Guéthary, il a été décidé de restreindre la circulation sur l'avenue du Général de Gaulle entre l'avenue Harispe et la place PJ Toulet, zone importante de rencontre pendant la saison estivale. Pour cela une borne rétractable interdira la circulation mais gèrera l'accès des riverains, commerçants et usagers de la maison de retraite. Cela nécessite de modifier certains sens de circulation. Ainsi les sens uniques de l'avenue Harispe, la rue Tinchant et l'avenue Mugabure vont être inversés. Cet itinéraire a le mérite de desservir tous les parkings du centre-ville. Certes,

il va nous falloir prendre de nouvelles habitudes et modifier quelque peu nos modes de vie mais il nous a semblé important de « rendre » l'espace public aux familles, aux enfants, aux piétons, aux personnes âgées ou en fauteuil roulant et de redonner au fronton sa vocation d'espace sportif, de lieu de vie et de convivialité.

La circulation et le stationnement sur la jetée des Alcyons seront restreints également, toujours dans l'objectif de conserver un « esprit village » et de mieux partager l'espace commun pour notre plus grand confort.



Comme lors de ce mercredi exceptionnel de février, le bas de l'avenue du Général de Gaulle sera réservé aux piétons cet été !

LES TRAVAUX



LE CHEMIN DU TRINQUET

Le chemin du Trinquet, autrefois talus surélevé où un tram passait au milieu des champs, est maintenant une grande artère de Guéthary qui assure la desserte de plusieurs quartiers, du tennis, de deux centres de vacances et l'école de Guéthary.

Pour éviter la tentation de la vitesse, des chicanes ont été mises en place et la vitesse est limitée à 30 km/h. Les arbres sont conservés des deux côtés et un trottoir sécurisé isole les promeneurs sur la partie haute du chemin.

Enfin des stationnements seront aménagés sur le chemin Baldareta au niveau de la pinède pour les amateurs des tennis et des nouveaux padels.

AUTRES TRAVAUX

Les travaux de l'église sont terminés. Seuls quelques compléments de mise en sécurité sur les locaux techniques installés dans le clocher forcent à en différer l'inauguration.

La mairie a été repeinte et les installations du port sont en cours de réfection (crépi, boiserie et peinture) Ces travaux seront terminés à l'automne.

LA TERRASSE LIOUS

Le site emblématique de la terrasse Pierre Lious a été entièrement rénové en quelques années. Celle-ci est maintenant à nouveau prête à accueillir les amoureux du rayon vert sur l'océan au coucher du soleil.



LES ATELIERS MUNICIPAUX

L'eau suintait de partout dans ce bâtiment enterré devenu insalubre, situé en dessous de la déchetterie. Il a fallu sortir et remettre la terre, étanchéifier les murs et le toit et réhabiliter une partie des locaux intérieurs. Dépense peu visible mais nécessaire pour permettre aux employés des services techniques municipaux de travailler dans de bonnes conditions d'hygiène et de salubrité.



LES INCIVILITÉS À GUÉTHARY

A GUÉTHARY TOUT EST PERMIS ?...



Rouler

au dessus de 30 kms/h pour avoir une chance d'écraser un piéton qui traverse la rue,

LAISSER

en permanence son conteneur et sa caisse jaune dans la rue pour faire joli,

Faire

son ménage de printemps en se débarrassant de ses vieilles chaises longues et salons de jardin devant les conteneurs dans l'espoir incertain qu'ils s'auto-détruisent, (NDLR. il existe un ramassage des encombrants)

STATIONNER

devant les commerces et portails des particuliers : « je n'en ai que pour une minute ! »

Confondre

poubelles, déchets divers, sacs de cailloux, déchets verts avec du verre, puisqu'on les dépose devant des conteneurs de verre,

ACCELERER

pour passer quand le feu du port passe au rouge : enfin un peu d'animation sur la côte du port,

Avoir

l'élégance de se soulager en centre ville, un peu à l'abri des regards, mais pas à l'abri des odeurs,

LAISSER

son chien se promener tout seul et donc ramasser son popo lui-même,

Ventouser

sa voiture sur les trottoirs pour permettre aux fauteuils roulants et aux poussettes de voir du pays sur la rue, où ils ont une chance de se faire écraser par les conducteurs sus-dits,

ABANDONNER

Sa voiture au plus près et au mépris de toutes les règles de stationnement et de civisme (mal aux pieds sans doute),

Croire

que la déchetterie est ouverte jour et nuit... comme les urgences,



Un village aimable est l'affaire **DE TOUS !**

LES NOUVEAUTÉS DU BORD DE MER



Cet hiver, la mairie a lancé 3 appels à candidature, conformément à la loi, pour des autorisations d'occupation du domaine public en vue d'une exploitation économique et après procédure de publicité permettant aux candidats potentiels de se manifester.

~ LE TXAMARA ~

Le Txamara reste entre les mains de Cindy, seule à avoir candidaté. Des travaux ont été réalisés afin notamment de répondre aux normes pour les personnes à mobilité réduite et d'accueillir à l'étage leurs clients toute l'année, 7 jours sur 7, midi et soir en saison et du jeudi au dimanche hors saison.

~ ILUNABAR ~

Ilunabar remplace le Kostaldea. Alain et Jean-Michel SUHUBIETTE ont remporté l'appel à candidature sur 11 dossiers. Ce binôme a des valeurs communes et complémentaires. Ils proposent une offre diversifiée en partenariat avec les acteurs économiques locaux. Ils utilisent des produits de saison favorisant l'agriculture locale et les circuits courts. Le plus, un coin dédié à la vente à emporter est prévu dans le respect de produits frais et travaillés sur site. Une attention spéciale, le repas sera offert aux enfants déjeunant avec leurs parents le jour de leur anniversaire, et se verront remettre un cadeau surprise (jusqu'à 12 ans).



~ LEKEITIO ET ASKKA ~

La jetée des Alcyons quant à elle, a vu arriver depuis le mois de mai un food-truck tenu par Thomas et Khady. Vous pouvez déguster de la cuisine basque mêlée à des saveurs africaines comme le poulet yassa.

Le Lekeitio propose une restauration rapide à emporter ou au comptoir. Dans une logique écoresponsable et afin de sensibiliser les usagers sur l'environnement, ils privilégient les circuits courts et les produits de qualité. La majorité des couverts et emballages sont 100% biodégradables. Le Lekeitio est ouvert à partir de 9h30 pour le brunch. De 12h à 14h30 saveurs africaines et l'après-midi ils servent des délices sucrés, yaourts glacés, et le soir des rations et assiettes devant le coucher de soleil.

ASKKA, à ses côtés, en complémentarité, Myriam et sa fille sont aux guidons de leur triporteur. Ces amoureuses de la cuisine proposent des salades et tartes salées et sucrées.



Souhaitons à tous la réussite dans leur entreprise !

LES NOUVEAUX COMMERCES



La RD810 se développe depuis plusieurs années. Vous avez certainement découvert au 85 avenue Getaria deux nouvelles vitrines.

AMALGAME

M. Philippe FABER et M. Nabil BAÏRI ont choisi Guéthary pour implanter leur boutique de mobilier et objets de décoration des années 50. Ils seront ouverts tous les jours en saison et du mercredi au samedi le reste de l'année.

ema tesse

EMA TESSE, pour les amoureuses de la mode, la plage et les voyages. Un univers de collections de vêtements et de bijoux bohèmes, folk et romantiques. Ouverture à la saison ou sur RDV le reste de l'année.

PIZZERIA LE SPOT

Changement de gérant à la pizzeria le Spot. Thomas a cédé sa place à Romain déjà connu pour être aussi aux commandes de l'Expresso. Romain apporte sa touche personnelle avec une nouvelle recette de pizza et un renouvellement de la carte.

ÉPICERIE YAOYA

Avenue Général de Gaulle, Cédric et Aï BIHR vous accueillent depuis le 2 juin dans leur épicerie :

Comment définiriez-vous le nouveau commerce ?
Yaoya est une épicerie bio basque, japonaise et d'ailleurs aussi.

Quels produits trouvons-nous dans votre épicerie ?
Nous réunissons des produits que nous connaissons, aimons et espérons pouvoir partager avec Guéthary. Nous y vendons des produits frais ainsi que le «nécessaire» de tous les jours.

Comment avez-vous fait le choix des produits ?
Nous avons rencontré beaucoup de producteurs, de gens passionnés par leur produit, pour parvenir à faire notre sélection et pouvoir le proposer au village. On a toujours eu en tête une volonté d'être si possible bio, en tout cas respectueux de l'environnement, sincères et enthousiastes.

Serez-vous ouvert toute l'année ?
Oui nous serons ouverts toute l'année pour que tout le monde au village puisse avoir le choix de ne pas prendre sa voiture pour acheter de quoi se faire à manger. Nous proposons aussi plusieurs fois par semaine des pâtes fraîches et des lasagnes faites main à Guéthary par un chef italien.

LA MAISON DU FRONTON

Enfin rue Harispe, «La maison du fronton» a pris la place de la presse. Située au cœur du village, « La maison du fronton » est dédiée à la gastronomie et à l'artisanat basque. Caroline et Nicole vous accueillent pour vous faire découvrir une sélection des meilleurs produits de la région en boutique ou en plats à emporter.



Profitons de cet article pour exprimer à Fabrice et Fabienne ROY nos remerciements. Pour raisons personnelles ils ont dû fermer le rideau d'Irintzina. Fabrice a été à l'origine de la création de l'association des commerçants Guéthary On (belle réussite pour cette association très active dans notre village). Il en aura été le président durant 3 ans, jusqu'à laisser sa place au mois d'avril à M. Jean-Marie TRAN-VAN. Nous souhaitons à Fabrice et Fabienne un repos bien mérité et ne doutons pas qu'ils resteront acteurs de la vie du village.

RÉFORME DE LA COLLECTE DES DÉCHETS

Afin de satisfaire aux objectifs de la loi relative à « la transition énergétique » et aux recommandations de la Caisse Nationale d'Assurance Maladie pour la sécurisation des conditions de travail des agents de collecte et d'améliorer la qualité et la quantité des tonnages de collecte sélective, la communauté d'agglomération Pays Basque (CAPB) a décidé de modifier les modalités de collecte des déchets sur notre territoire.

Il s'agit d'une part de sécuriser la circulation des camions bennes et d'autre part de réduire, voire supprimer, les risques liés à la manutention des agents dont le taux d'accidentologie et d'arrêts de travail est très élevé.

Dès lors que les véhicules de collecte peuvent circuler sans avoir à effectuer de manœuvres sur la voie publique, les riverains sont dotés de deux conteneurs individuels l'un pour les ordures ménagères, l'autre pour les emballages recyclables. Dans les autres cas les bacs de regroupement collectifs pour les ordures ménagères sont doublés d'un bac pour la collecte sélective.

Il nous faudra dans tous les cas renoncer à nos caissettes jaunes et à leur collecte en porte à porte.

Entre le 13 et le 20 juin, des agents de l'agglomération et des ambassadeurs du tri sont passés dans chaque foyer pour remettre des conteneurs individuels ou des sacs de pré-collecte à l'instar de ceux déjà utilisés pour le verre et rappeler les nouvelles consignes dispensées lors des réunions de quartiers.



Depuis le 28 juin, les conteneurs individuels d'ordures ménagères sont collectés une fois par semaine, les conteneurs pour les déchets recyclables, une fois tous les 15 jours.

Le cycle de collecte des bacs collectifs ordures ménagères reste inchangé, la collecte des déchets recyclables s'effectue une fois par semaine. Les titulaires de conteneurs individuels doivent les remettre après la collecte pour ne pas parasiter les trottoirs et de respecter les règles de tri. En cas de doutes ou de difficultés, les agents de l'agglomération Pays Basque, du syndicat BIL TA GARBI et les agents municipaux sont à votre écoute.

Collecte des encombrants désormais 1 mardi sur 2 (y compris jour férié) sur simple appel au numéro vert : 0 800 64 20 14 (Service et appel gratuit)

Pour vos déchets spéciaux : LES DÉCHÈTERIES Zuen hondakin berezientzako : HONDAKINDEGIAK

QUOI ? ZER ?

- Les déchets volumineux : mobilier, matelas, carton, gravat, électroménager...
- *Tamaina handiko hondakinak : altzairua, matalazak, obra hondakinak, etxetresna elektrikoa*
- Les déchets dangereux : peinture, huile, batterie, petit équipement électrique et électronique
- *hondakin arriskutsuak : pinturak, olioak, bateriak, ekitxak, elektronikoko eta elektriko txikiak*

Une question sur le tri ? **Galdera bat bereizketari buruz ?**
07 86 11 99 86 ou 06 79 49 46 77 ou 06 24 08 21 00

Une question sur la collecte ? **Galdera bat bilketari buruz ?**
0 800 64 20 14 - www.consignesdetri.fr

OÙ ? NON ?

- Larre Lore / Ascain
- Cenitz / Guéthary
- Chemin Chacarnat / Hendaye
- Laburren / Urrugne
- Fapa / S'Jean-de-Luz
- Amotz / S'Pée-sur-Nivelle

0 800 64 20 14



DES MÉSANGES CONTRE DES CHENILLES

Altza begiak eta behazu ongi, behar ba ikusiko duzula amilotxa... Berak laguntzen gaitu karraskatzen duten beldarren aurka : jaten ditu !

Depuis plusieurs années, la commune lutte contre les processions de chenilles urticantes descendant des pins aux premiers redoux. Différents dispositifs ont ainsi été installés à la pinède de Cenitz, d'Argia et, à la saison dernière, au parc. Les cerclages des troncs effectués en fin d'automne permettent d'orienter les chenilles cherchant à s'enfouir pour achever leur métamorphose vers des sacs de terre qui sont ensuite évacués. Les pièges à phéromones activés en été attirent inexorablement et spécifiquement les papillons de la processionnaire du pin en quête de partenaire. Les nichoirs à mésanges favorisent quant à eux l'installation de ces jolis passereaux qui se font une joie de picorer chenilles et papillons.

Avec un peu de chance, peut-être aurez-vous aperçu le couple de mésanges charbonnières installé avec ses petits dans un nichoir du parc, ou la sittelle torchepot à Argia, qui monte et descend si curieusement à la verticale le long des troncs... A l'instar de certains particuliers qui ont déjà équipé leurs pins infestés (les nids sont facilement repérables en bout de branche orientée vers le sud), nous invitons toute personne concernée à nous aider à limiter la prolifération des processionnaires du pin. Vous trouverez des renseignements à l'accueil de la mairie.

LE CANTONNEMENT DE PÊCHE

Le cantonnement de pêche a été renouvelé jusqu'en avril 2020. Rappelons qu'il s'agit d'une réserve marine couvrant l'estran de Guéthary qui fait l'objet d'études sur l'évolution des organismes vivant sur le fond.

Depuis 2004 des étudiants de l'Université UPPA effectuent l'inventaire des espèces dont les variations traduisent les modifications du milieu marin naturelles ou liées à des pollutions. Diverses protections sont indiquées sur des panneaux.



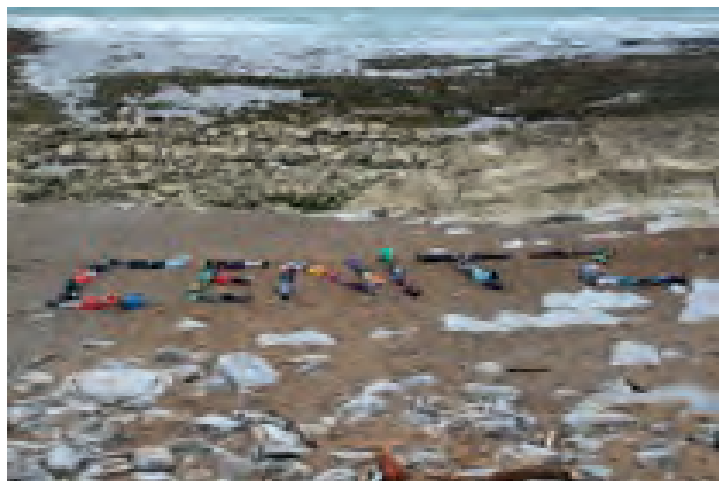
DÉCHETS MARINS

Comme nous avons pu le constater par le biais de l'application citoyenne Pop Vox, et par l'accumulation de tas de déchets marins au niveau des accès aux plages, vous êtes nombreux à vous émouvoir des amas de déchets jonchant nos plages chaque printemps. En effet, l'action conjointe de l'inversion annuelle des courants faisant remonter les plastiques du fond de l'océan et des fortes pluies embarquant les déchets terrestres occasionne une pollution résiduelle conséquente. Les ressources de la mairie ne permettent pas d'élargir une équipe municipale déjà bien occupée par la gestion quotidienne du village. L'association Adeli-environnement intervient ponctuellement au cours de l'année. En revanche, le ramassage de ces déchets est assuré de manière quotidienne en saison par les agents municipaux, aidés par les deux recrues saisonnières, dont l'une est spécialement dédiée au nettoyage des plages. Nous remercions les personnes qui spontanément ont le réflexe de débarrasser nos rivages des déchets et proposons la mise en place d'un « big bag » dans le triangle à la jonction des deux cales du port pour le dépôt dédiés (hors bois, non polluant) de ces déchets que la mairie se chargera évacuer. Et tâcherons d'élargir le dispositif pour la prochaine arrière-saison.

Nahiz eta ahaleginak egin, hondakinak ugari egoten dira urtero gure hondartzetan. Bi gaztek herriko langileek sustengatzen dituzte udan lan hortan. Horrez gain, jende batzu beren gain hartzen dute hondartzan eta itsasoaren garbiketa. Haien zatemanen dugu boltsa handi bat portuan itsas hondakinak uzteko (egurra ezik). Milesker gure ingurumena garbia zaintzeagatik.

2018

L'ANNÉE SCOLAIRE



Dans la même idée, à l'occasion des *Belles Pages*, l'illustratrice **Clémence Itssaga** a fait une intervention auprès des enfants qui ont produit **une frise** à partir d'animaux sortis tout droit de leur imaginaire, comme présenté dans l'album « *Kima et la pensée magique / Kima eta pentsamendu magikoa* » (Editions Matahami). Ces échanges permettent **un lien réel entre l'école et le village**.

Mais l'école, c'est aussi la **garderie du mercredi et des petites vacances**. Elle permet aux enfants de passer de bonnes journées avec des propositions d'**activités toujours renouvelées**.

Pour 2018-2019, le conseil d'école a voté pour **le retour à la semaine de quatre jours** avec le mercredi de pause. Les activités périscolaires seront donc supprimées et basculeront sur le temps de garderie des mercredis et petites vacances.

DEUX NOUVEAUTÉS POUR CETTE RENTRÉE :

- Les **classes immersives** de basque en Petite Section et Moyenne Section vont être **étendues à la Grande Section** c'est-à-dire que le temps d'enseignement se fera tout en basque. Cela leur permettra en entrant au CP de mieux maîtriser la langue.

- Un **nouvel enseignant de basque** va rejoindre l'équipe, **Mickael Alcibar**.

Une année de plus s'est écoulée dans notre jolie école, pleine de projets et d'apprentissages : piscine, cinéma, spectacles, marché de Noël, carnaval...

L'équipe pédagogique a également présenté son nouveau projet d'école : AME (Aide Marine Educative). Elle offrira à nos enfants **une vraie découverte scientifique de notre bord de mer**.

L'art s'est aussi invité à l'école avec la visite de **Mme Williams**. Les élèves ont pu découvrir ses œuvres lors de leur **visite au musée** et créer en retour les leurs à leur façon.



Ekaina etorri zauku eta ontsalaz iduzkia ere bai... gure ikasturtea finitzeko. Bete betea izan da, hala nola pizina, ikusgarriak, zinema eta abar. Erakaslegoak eskola proiektu berria aurkeztu du ere AME, gure itsasbazterrak ahal bezain ongi ezagutzeko. Bi berri ona heldu den urterako : ama eskolako azken urtea imersioan izanen da eta lankide berria errezibituko dugu : M. Alcibar. Euskara erakatsiko du 1. mailan.

Uda on deneri !!



Les «Lagun'Gangsters» lors du carnaval 2018 : Madiha Larrousset, Cathy Marcos, Sophie Primot, Isabelle Le Carff, Marie-Anne Verdière, Isabelle Etchessarry, et Isabelle De Yzaguirre

UN PETIT MOT SUR L'IKASTOLA

6 GETARIAR UHABIA IKASTOLAN!

2009an sortua, Bidarteko Uhabia ikastolak 6 getariar errezibitzen ditu. Gaurregun 65 ikasle biltzen ditu eta buraso elkarteak du kudeaketa segurtatzen. Haurrak euskaraz bizi dira egun osoan !

Uda huntan, Uhabia elkarteak ezagutzeko parada ukanen duzue pilotan plazan TAPAS gauaren kariatara, agorrilaren 2an !! orduan laster arte !

6 GETARIAR À UHABIA IKASTOLA !

Ouverte en 2009, l'ikastola intercommunale Uhabia de Bidart accueille 6 enfants de Guéthary.

Gérée par les parents avec un effectif de 65 élèves aujourd'hui, elle propose un enseignement entièrement en langue basque pour une maîtrise maximum de notre langue, l'euskara.

Vous pourrez d'ailleurs faire la connaissance de leur association lors de la soirée TAPAS du 2 août sur notre fronton !



LAGUNGARRI

Grâce à un bureau très investi et l'aide de parents motivés, Lagungarri organise des manifestations tout au long de l'année afin de récolter des fonds destinés à financer les projets pédagogiques proposés par l'équipe enseignante :

- le **vide-grenier** au printemps,
 - la **fête de l'école** en juin,
 - la **soirée Taloa** pendant l'été, et d'autres manifestations en collaboration avec d'autres associations du village :
- le Carnaval et la chasse aux œufs à Pâques.**

L'association, au-delà de son action au sein de l'école, participe ainsi à l'animation de la vie du village et au renforcement des liens entre les parents, pour le plus grand bonheur des enfants !



ALORS, BONNES VACANCES À TOUS, ENFANTS, ENSEIGNANTS ET ÉQUIPE D'ENCADREMENT !

LA BIBLIOTHÈQUE

Amis lecteurs,

N'hésitez pas à franchir les portes de la bibliothèque de Guéthary. Elle vous propose un large choix de livres et de nouveautés avec cette année la mise en place de prêt de DVD. Il est également possible d'emprunter des livres numériques. L'équipe souhaite développer plusieurs types d'animation. La première a eu lieu le 31 mars au Vacancier de Guéthary sur le thème « des fables » de Jean de La Fontaine, avec la troupe de Get' en scène et a rencontré un franc succès avec plus de 160 spectateurs.

L'équipe de bénévoles, assistés de Anne vous attend avec joie et se fera un plaisir de vous renseigner sur tous les services proposés par la bibliothèque.



Anne, Catherine, ▲
Elodie, Isabelle et Eliane

Rappel des horaires:
Lundi 9h15 à 12h00
Mardi 17h45 à 19h00
Mercredi 14h00 à 18h30
Jeudi 17h00 à 19h00
Samedi 10h30 à 12h00

DES NOUVELLES DE NOTRE MUSÉE

Suite à l'incendie qui a endommagé la villa Saraléguinea le 2 novembre dernier, la saison muséographique 2018 a dû être annulée. Les travaux devraient être entrepris à l'automne et nous pouvons envisager avec optimisme la saison 2019. L'été sera culturel malgré tout. Plusieurs expositions vont se succéder dans la salle d'honneur de la Mairie : du 30 juillet au 20 août l'association LANARGIA proposera une expo photos «Kostaldéa». puis du 18 août au 16 septembre «Guéthary et l'Océan» photos de Laurence GALLIEN et sculptures en bois flottés de Jon ELIP sous le commissariat de Anne BENOIT-KHAYAT et l'égide de l'association des Amis du Musée. A ETCHARTIA, du 17 juillet au 16 août exposition de cartes postales anciennes présentée par Getaria Orroitzen.

Vous retrouverez cette année encore des concerts de musiques classiques à l'église.

L'association des Amis du Musée organise un cycle de cinéma chinois dans la salle d'honneur de la mairie.



**En 2018
le musée est fermé**

**Un grave incendie
a endommagé
la villa Saraleguinea
et le musée.**

**Il réouvrira ses portes
en mai 2019.**

GETARI ENEA, LE PROJET EST BEL ET BIEN LANCÉ

Le 21 avril s'est tenu l'assemblée générale de l'Association « Les Amis de Getari Enea. »

Le point fut fait sur l'avancement de ce beau projet de restauration du cinéma et de la création d'un lieu culturel ouvert à tous et toute l'année.

Avec le soutien de plus de 300 donateurs pour un montant d'environ 590 000€, le comité motivé et efficace, entouré de bénévoles enthousiastes, le lancement des travaux pourrait se faire à l'automne.

La demande de permis de construire a été faite, l'instruction suit son cours et la réponse est attendue au mois d'août. L'avis positif de l'architecte des Bâtiments de France a permis l'ouverture d'une campagne de dons de mécénat par la Fondation du Patrimoine.

Une demande d'aide sélective a été adressée auprès du CNC, et le dossier devrait être examiné à la session de fin juin. Une demande de subvention a été faite auprès des services de la Région, dont la réponse est liée à l'avis du CNC.

Après l'été, avec l'analyse des devis et avec la confirmation de ces subventions, indispensables pour compléter la trésorerie existante grâce aux donateurs, privés et professionnels, le point sera fait pour définir les travaux réalisables et adaptés.

En février, de nombreux visiteurs ont découvert ou redécouvert les lieux lors de l'après-midi porte ouvertes. Pendant les Belles Pages de Guéthary, l'atelier d'écriture pour enfants, sur le fronton a remporté un vrai succès.

Prochainement, en juillet et en août, des animations seront proposées pour réunir le plus grand nombre, et découvrir la future organisation du lieu. Pour rester en contact, devenir adhérent ou donateur, rendez-vous sur www.getarienea.com.



LES BELLES PAGES

Des auteurs de renom dont Jean-Marie ROUART, académicien et un programme de conférences dense et éclectique, méticuleusement préparé par Christine PUECH, ont attiré un public toujours plus nombreux, passionné et fidèle pour la 3ème édition des «Belles Pages de Guéthary» qui s'est tenue les 19 et 20 mai. Les associations Beti Ari, les Amis du Musée, les Amis de Getari Enea, la maison Mariénia ont largement contribué au succès de ces rencontres littéraires. Qu'elles en soient remerciées ainsi que tous les bénévoles et les partenaires sans qui rien ne serait possible. Monsieur le sous-préfet nous a fait l'honneur de sa présence manifestement très intéressé par la littérature et par les discours de Jean-Louis FOURNIER parrain de ces Belles Pages.



Comité des fêtes de Guéthary



*Bonjour Julie et Xabi,
Vous êtes les deux nouveaux co-présidents de
Getariako Gazteria, pouvez-vous vous présenter ?*

Je suis Julie Daubas, originaire de Guéthary, j'ai 27 ans. J'ai été impliquée très tôt dans la vie associative du village car j'ai dansé 10 ans avec le groupe Getaria et je suivais mon père sur le fronton pour l'aider lors des premiers « Guéthary en Fête ».

Leur arrivée à la co-présidence?

Julie : « Après le départ de Thomas et Jeremy, l'organisation du comité a été remise à plat, j'ai accepté la présidence à condition que l'on soit deux car c'est une lourde tâche d'organiser les fêtes du village ».

Pour Xabi qui a connu Julie au comité, la co-présidence était une évidence car il a confiance en Julie et en son expérience.

Comment fonctionne Getariako Gazteria ?

Les réunions sont régulières pour rendre compte du travail de chacun, l'avis de tous est important.

Le comité est présent sur les réseaux sociaux : Facebook, Instagram, etc...

Julie et Xabi nous disent vouloir renouer le lien avec les associations et les commerçants, travailler avec Beti-Ari et la Mairie.

Qui sont les autres membres du bureau?

Le bureau est composé également de Gaizka Housset qui est secrétaire et Sophie Daubas trésorière.

Leurs souhaits pour Getariako Gazteria?

Leur souhait le plus cher est de satisfaire les getariar avec des festivités pour tous les publics.

L'important pour Julie est de former les jeunes pour leur donner l'envie de s'investir dans les fêtes, s'impliquer dans la vie du village et rester vivre à Guéthary.

Xabi lui, est soucieux de l'image que véhicule le comité et veut garder avec la mairie une relation de confiance avant tout.



Je suis Xabi Quijano, j'habite Guéthary, j'ai 24 ans. J'ai rejoint le comité il y a 6 ans maintenant, un peu par hasard. J'ai trouvé l'idée intéressante de côtoyer les autres jeunes du village et de m'investir dans l'organisation des fêtes.

Quelles sont les manifestations organisées cet été?

D'une même voix nos co-présidents nous annoncent la 10ème édition du BalzVieux le 13 août, le tournoi de pelote débuté en juin, et « Guéthary en Fête » les 24, 25 et 26 août.

**Leur motivation est réelle,
leur investissement sans
limite, souhaitons-leur
à notre tour toute la
réussite qu'ils méritent !**



TENNIS CLUB DE GUÉTHARY

Le Tennis Club de Guethary vous présente la réalisation de son nouveau projet.

Le Padel est complémentaire du tennis.

C'est un sport d'équipe, ludique, ouvert à tous, facile d'apprentissage, accessible physiquement, fun, familial, qui plait beaucoup aux femmes.

Ce sport va amener de nouveaux sportifs au club !!

BETI ARI



Un beau soleil, un bel endroit, une bonne ambiance, voilà les trois ingrédients indispensables pour que la fête soit réussie. Les sept associations organisatrices (Lagungarri, Olharroa, les naïades, Getaria, Tennis club, Guéthary on et Beti Ari) de l'édition «Ihauteri» Carnaval 2018 peuvent se réjouir de cette journée du samedi 3 mars, sur l'esplanade du trinquet, tout y était...

Un évènement culturel et festif qui a réuni beaucoup de Getariar déguisés, sur le thème «G».

Un grand merci et toutes nos félicitations aux enfants de la garderie qui ont confectionné le roi de la fête, j'ai nommé San Pantzar.

Bravo à nos associations pour leur dynamisme et leur dévouement.

Que perdure la tradition, que vive la fête et Guéthary se réjouira !



Retrouvez le détail des festivités dans le livret distribués en boîte aux lettres et disponible en mairie et dans les commerces du village.

LA FIBRE A GUETHARY D'ICI 2022...

Nous avons désormais la (quasi) certitude que Guéthary sera bien couvert en très haut débit par la fibre optique d'ici 2022.

Le département des Pyrénées Atlantiques a récemment lancé un appel d'offres pour attribuer une délégation de service public à un opérateur privé. Ce projet, estimé à 350 millions d'euros pour équiper environ 200 000 foyers, comprend le raccordement du territoire et l'exploitation du réseau pour une durée de 25 ans.

Le développement du très haut débit via la fibre optique dans notre village ne sera pas lié à celui du réseau de Saint Jean de Luz ou de Bidart, malgré la proximité de ces deux communes, mais bien à celui du grand plan mis en place par ce nouveau Conseil Syndical du Numérique.

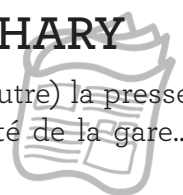
La procédure de DSP (Délégation de Service Public) qui désignera l'opérateur retenu a été lancée l'année dernière. Le gagnant de l'appel d'offres de-

vrait être définitivement sélectionné à l'automne. On peut espérer les premiers coups de pioches au tout début de l'année 2019. La sélection d'un seul opérateur pour l'ensemble du réseau n'implique pas un monopole. Tous les opérateurs Télécom qui le souhaitent pourront proposer leurs offres aux particuliers et aux entreprises. Précisons aussi que lors du déploiement dans les rues du village, il sera proposé aux habitants de leur apporter la fibre jusque dans leur maison à des frais très réduits, voire inexistantes.

Actuellement, il est impossible de connaître le calendrier de déploiement de la Fibre Optique dans le département qui se fera par vagues. Il ne reste donc qu'à espérer que Guéthary fasse partie des premières phases de travaux. Quoi qu'il arrive, nous sommes assurés d'obtenir, d'ici quelques années, l'accès à un internet et à des services numériques plus performants. Encore un peu de patience...

LA PRESSE DE RETOUR À GUETHARY

Bonne nouvelle ! un commerce proposant (entre autre) la presse ouvrira très prochainement dans le village du côté de la gare... Encore un peu de patience...



LA FIN DES GOBELETS EN PLASTIQUE JETABLES

Après avoir sensibilisé les associations à l'utilisation de gobelets réutilisables lors des différents événements publics, aidées en cela par le syndicat Bil Ta Garbi qui prend en charge leur location, la commune a cette année édité un arrêté municipal interdisant l'utilisation des verres en plastique jetables à Guéthary. Au-delà de la mise en adéquation avec le décret du

30 août 2016, cet arrêté a pour objectif évident la préservation de la qualité de notre environnement en limitant l'invasion massive de plastique non recyclable dans notre cadre de vie et nos milieux naturels. Des gobelets génériques ou avec logo, commerçants et associations jouent le jeu pour les grandes occasions. Donc cet été, ne sortez pas sans votre baso ! ►

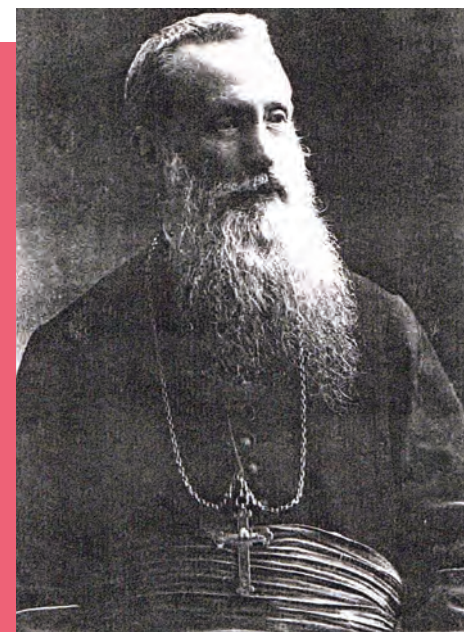


LE CABINET D'INFIRMIÈRE DÉMÉNAGE

Claudine Elissagaray, Audrey Bouillon et Joana Dufaud Sasco sont désormais installées au 511 avenue du Général de Gaulle.

UN PEU D'HISTOIRE...

PAR PIERRE AIZPURUA



MONSEIGNEUR PIERRE-XAVIER MUGABURE

Monseigneur Pierre-Xavier Mugabure, fils de Martin Mugabure et de Sabine Saubaber, Pierre est né à Guéthary le 1er septembre 1850 à Etcheverria au hameau de Haispoure (la maison a été détruite en 1860 lors de la construction de la voie ferrée).

Le 12 décembre 1850, naufrage de la chaloupe le Saint Jean à l'entrée du port de Guéthary, à la suite d'un grand coup de mer. Son père et Gabriel Saubaber (son grand-père) ont disparu en mer...

Sa mère a alors quitté Guéthary pour aller au service d'un prélat espagnol, confiant Pierre à Madeleine Saubarber, sa grand-mère.

Quelques années plus tard, il a été pris en charge par son oncle, l'abbé Jean Saubarber, qui l'a d'abord mis en pension au collège d'Hasparren, avant de le faire entrer au séminaire.

En 1871, Pierre est entré aux Missions Étrangères à Paris, où il a été ordonné prêtre en 1874. Il s'est alors embarqué vers le Japon.

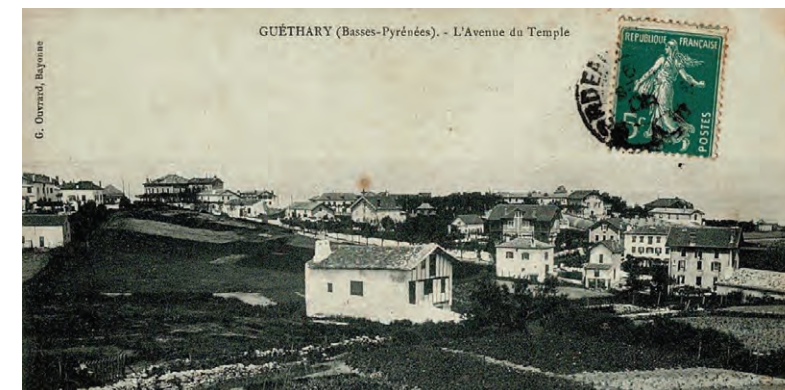
D'abord professeur au séminaire, puis curé de Yokohama, il a été évêque avant d'être sacré archevêque de Tokyo en 1906.

Tombé gravement malade, il a été rapatrié en France en 1909, au sanatorium de Montbeton avant de se retirer à Guéthary, chez sa cousine à l'hôtel Eskualduna, où il est décédé le 27 mai 1910.

Son tombeau se trouve à l'intérieur de l'église de Guéthary.

L'avenue du Temple a été renommée avenue *Monseigneur Mugabure*.

Le temple anglican construit en 1889 par le pasteur William Lewis était situé au bas de la rue, à l'angle du chemin Dochenia.



CAP AU SUD

60 kms nous séparent, un même nom, une même histoire nous réunissent : GETARIA.

Nous avons évoqué avec nos cousins gipuzcoans des actions partagées : accueillir une exposition sur Juan Sebastian ELCANO, mettre en relation nos associations, faire découvrir à nos enfants les deux Getaria... Ce n'est pas le tour du monde d'Elcano mais un petit pas d'interconnaissance.

Hirurogei kilometrok banatzen gaituzte, baina izen bera, istorio bera : GETARIA.

Gauzak egiteko elkarrekin : ELKANO-aren gaineko erakusketa, asoziazioak elkartzeta, umek bi Getari ezagut ditzatela.



Notre maire drapée dans GETARIA

CET ÉTÉ, PAS DE VACANCES POUR LES DÉCHETS !

UDA HONETAN, BAKANTZARIK EZ HONDAKINENTZAT!



hotearepublique.com - 2013

**À JETER ?
À RECYCLER ?**

POUR TOUT SAVOIR, TÉLÉCHARGEZ

L'APPLI GUIDE DU TRI

Disponible sur
App Store

DISPONIBLE SUR
Google play

DISPONIBLE SUR
Windows
Phone



LE TRI, C'EST TOUTE L'ANNÉE !
BEREIZKETA, URTE OSOKO EGINBIDEA !

**bil ta
garbi**

Communauté
d'agglomération
PAYS BASQUE
EUSKAL
EREGIA
Elkargoa

CITEO
D'unions associées une
nouvelle vie à nos produits.